



GOVERNO DE
PORTUGAL

SECRETÁRIO DE ESTADO
DA CULTURA



TORRE
TOMBO

DIREÇÃO-GERAL DO LIVRO, DOS ARQUIVOS E
DAS BIBLIOTECAS



COOPERACION
IBEROAMERICANA
IBERARCHIVOS: PROGRAMA ADAI

Memória descritiva / Relatório técnico

Projeto 2010/217

**ENCONTROS E DESENCONTOS:
TRATADOS DA IBERO-AMÉRICA**

Projeto aprovado pelo Comité Intergovernamental do Programa ADAI em 25 de maio de 2011



<http://www.tratadosdaiberoamerica.com>

Abril de 2014

Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas

Memória descritiva

Nome do Projeto:	<i>Encontros e Desencontros: Tratados da Ibero-América</i>	Carta de Compromisso n.º:	217
Instituição:	Arquivo Nacional da Torre do Tombo (ANTT)	Ano:	2010

O Projeto *Encontros e Desencontros: Tratados da Ibero-América* do Arquivo Nacional da Torre do Tombo foi agraciado com uma ajuda de 9.735,00 euros e considerado um projeto supranacional pelo **Comité Intergovernamental do Programa de Apoio ao Desenvolvimento de Arquivos Ibero Americanos – Programa ADAI**, reunido na cidade de Panamá em 25 maio de 2011.

O objetivo do projeto era realçar a importância que estes instrumentos jurídico-diplomáticos representam para os países, enquanto reflexo da vontade e do reconhecimento de interesses mútuos. A importância histórica e cultural desta tipologia documental é uma constante nos estudos da nossa contemporaneidade e também um contributo para o conhecimento mútuo entre povos e comunidades diferentes, num contexto multicultural, unidos pela defesa e valorização do Património Arquivístico Comum.

Aproveitando o arco temporal em que os países da Ibero-América se encontram a celebrar os bicentenários das respetivas independências, o projeto materializou-se através de uma **exposição virtual** que engloba tratados internacionais, bilaterais ou multilaterais assinados entre esses países.

Foram três os tratados selecionados para esta primeira fase do projeto, a saber:

- *Carta de confirmação, aprovação e ratificação do Tratado de Paz e Aliança entre D. Pedro I, imperador do Brasil e D. João VI, rei de Portugal, 1825;*
- *Ratificação do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre Portugal e a Confederação Argentina, 1852 – 1855;*
- *Ratificação pelo presidente dos Estados Unidos da Colômbia do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação, com o rei de Portugal, 1857 – 1864.*

Os Tratados expostos são reproduzidos na íntegra, em modo de animação, com textos de apresentação bilingues, em português e castelhano.

A exposição virtual está disponível em linha desde 16 de julho de 2012 no seguinte endereço:

<http://www.tratadosdaiberoamerica.com/>

Podendo também ser visitada a partir da seguinte ligação do sítio *web* dos Arquivos da Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas (DGLAB):

<http://arquivos.dglab.gov.pt/programas-e-projectos/projeto-encontros-desencontros-tratados-ibero-america/>

29 de abril de 2014



Silvestre Lacerda
Subdiretor-Geral

Relatório técnico

Os técnicos do ANTT conceberam o guião para a exposição virtual e levaram a cabo a intervenção de conservação e restauro, bem como a digitalização e fotografia dos tratados selecionados, que compreendem no total 42 fólios e as respetivas encadernações e selos pendentes, obtendo assim imagens com a qualidade necessária para permitir a leitura e observação ao pormenor dos selos e encadernações elaboradas dos documentos escolhidos, em linha.

A partir do guião e das imagens disponibilizadas pelo ANTT, a empresa Triplinfinito – Arquitectura, Design e Video, Lda. desenvolveu o projeto da exposição virtual dos três tratados. Nomeadamente a conceção criativa, o *layout*, o desenvolvimento de animações e coordenação geral, bem como a programação do sítio *web* bilingue, incluindo *page flips*, *back office* e respetiva integração.

O sítio *web* (<http://www.tratadosdaiberoamerica.com/>) está alojado no servidor da DGLAB.

Ajustamentos ao projeto inicial

O projeto apresentado inicialmente previa que na primeira fase da exposição virtual *Tratados da Ibero-América* fossem expostos quatro tratados.

No entanto, ao dar início aos trabalhos, a equipa apercebeu-se que tinham sido subestimados os custos de todo o processo de exposição em linha de cada um dos documentos. Tanto no que se referia à componente de conceção criativa virtual, como no que dizia respeito à intervenção de conservação e restauro necessária à obtenção de imagens de qualidade, os custos de expor os quatro tratados seriam mais altos do que o previsto no projeto de candidatura.

Considerando o exposto, foi tomada a decisão de disponibilizar em linha nesta primeira fase do projeto apenas três tratados com um alto nível de qualidade e expor o quarto tratado previsto, o Tratado de Santo Ildefonso, numa fase futura do mesmo.

O valor do apoio concedido pelo Programa ADAI ao projeto *Encontros e Desencontros: Tratados da Ibero-América*, 9.735,00 euros, foi, como previsto, investido na aquisição de serviços técnicos e profissionais de criatividade, *layout*, desenvolvimento de animação e coordenação geral para a produção de uma exposição virtual, conforme os respetivos fatura e recibo n.º 56 da empresa Triplinfinito em anexo.

O restante valor, proveniente de fundos próprios do ANTT, que se previa investir em material inventariável (€ 1.212,00), em difusão e publicidade (€ 1.000,00) e outras despesas (€ 1.000,00), foi aplicado em tempo de trabalho de recursos humanos especializados, na conceção do guião, na intervenção de conservação e restauro, bem como na digitalização e fotografia de património arquivístico e na difusão e publicidade da exposição virtual, levada a cabo sobretudo através divulgação por correio eletrónico em listas de divulgação do meio



Iberarchivos - Programa ADAI
(Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos)

cultural, académico e escolar, conforme se discrimina no quadro dos custos com recursos humanos relativos ao projeto em causa.

29 de abril de 2014

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "SL", written over a horizontal line.

Silvestre Lacerda
Subdiretor-Geral



Tratados da Ibero-América

TRATADOS da IBERO-AMÉRICA

Projeto Encontros e Desencontros

O Projeto Encontros e Desencontros: Tratados da Ibero-América com que o Arquivo Nacional da Torre do Tombo se candidatou ao Programa ADAL em 2011, tem por objetivo realçar a importância que estes instrumentos jurídico-diplomáticos representam para os países enquanto reflexo da vontade e do reconhecimento de interesses mútuos.

Foi considerado um projeto supranacional, por decisão do Comité Intergovernamental do Programa de Apoio ao Desenvolvimento de Arquivos Ibero Americanos - Programa ADAL, reunido na cidade de Panamá em maio de 2011.

Aproveitando o arco temporal em que os países da Ibero-América se encontram a celebrar os bicentários das respetivas independências, o projeto materializa-se através de uma exposição virtual que engloba Tratados Internacionais, bilaterais ou multilaterais assinados entre esses países.

A importância histórica e cultural desta tipologia documental é uma constante nos estudos da nossa contemporaneidade e também um contributo para o conhecimento mútuo entre povos e comunidades diferentes, num contexto multicultural, unidos pela defesa e valorização do Património Arquivístico Comum. É nesse sentido que se espera, no futuro, um envolvimento ativo e uma colaboração partilhada de todos os países da Ibero-América neste projeto.

São três os tratados selecionados para esta primeira fase do projeto, a saber:

- Carta de confirmação, aprovação e ratificação do Tratado de Paz e Aliança entre D. Pedro I, Imperador do Brasil e D. João VI, rei de Portugal, 1825;
- Ratificação do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre Portugal e a Confederação Argentina, 1852 - 1855;
- Ratificação pelo presidente dos Estados Unidos da Colômbia do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação, com o rei de Portugal, 1857 - 1864.

Os Tratados expostos são reproduzidos na íntegra, em modo de animação, com textos de apresentação bilingues, em português e castelhano.

Apoio:



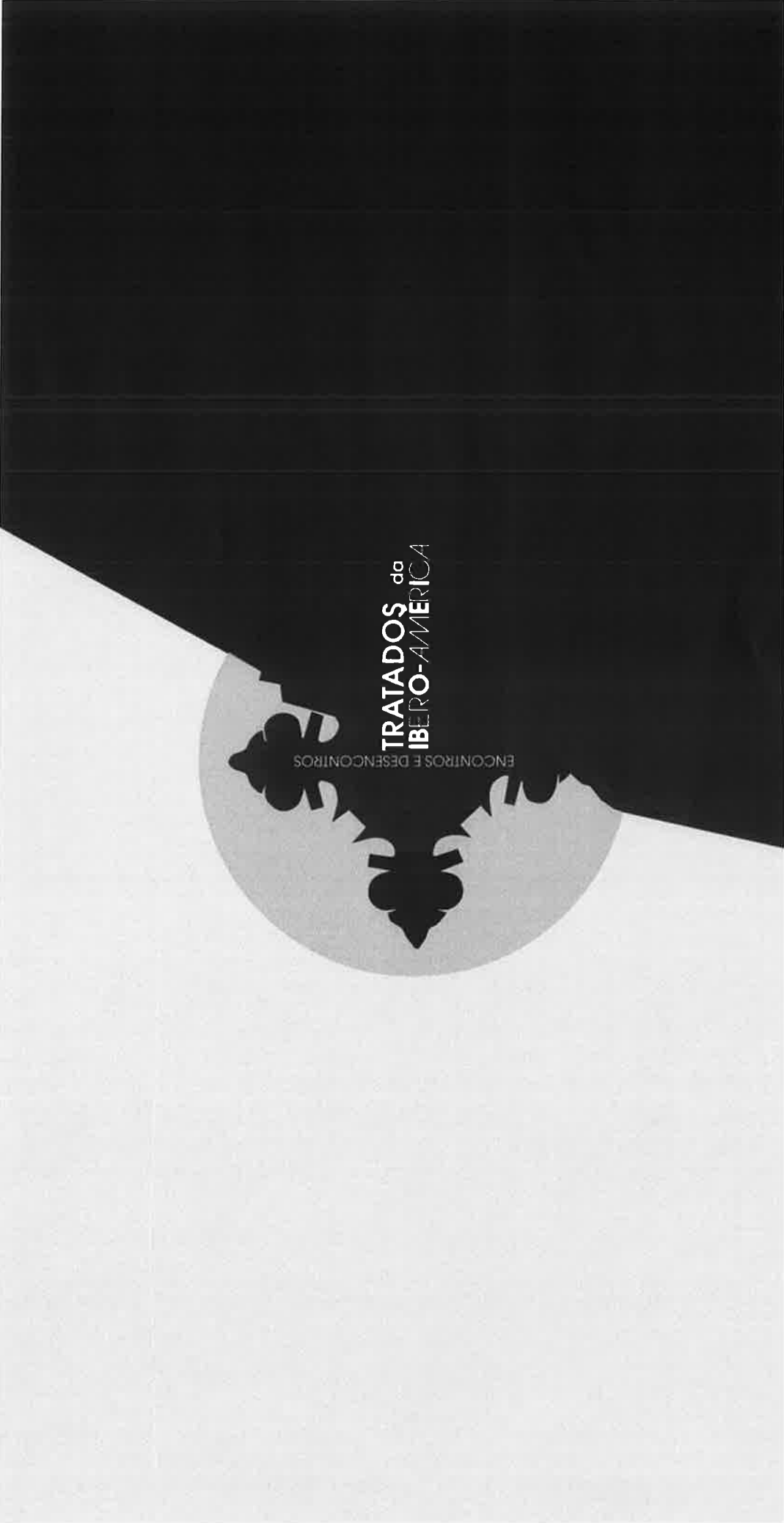
PROGRAMAS E PROJETOS

- Projeto de Inventariação dos Arquivos do extinto Ministério do Ultramar
- Produção de Conteúdos
- Rede e Articulação
- Modernização Administrativa
- Diagnóstico à situação arquivística do Estado (RCM n.º 12/2012)

- Projeto Encontros e Desencontros: Tratados da Ibero-América

INFORMAÇÕES ÚTEIS

- Formulários
- Arquivo de Documentos



TRATADOS do
IBERO-AMÉRICA

ENCONTROS E DESENCONTROS



TRATADOS DA IBERO-AMÉRICA

Projeto Encontros e Desencontros

O Projeto Encontros e Desencontros: Tratados da Ibero-América com que o Arquivo Nacional da Torre do Tombo se candidatou ao Programa ADJÁ em 2011, tem por objetivo realçar a importância que estes instrumentos jurídico-diplomáticos representam para os países enquanto reflexo da vontade e do reconhecimento de interesses mútuos.

Foi considerado um projeto supranacional, por decisão do Comité Intergovernamental do Programa de Apoio ao Desenvolvimento de Arquivos Ibero-Americanos – Programa ADJÁ, reunido na cidade de Patanamá em maio de 2011.

Aproveitando o arco temporal em que os países da Ibero-América se encontram a celebrar os bicenténários das respetivas independências, o projeto materializa-se através de uma exposição virtual que engloba Tratados Internacionais, bilaterais ou multilaterais assinados entre esses países.

A importância histórica e cultural desta tipologia documental é uma constante nos estudos da nossa contemporaneidade e também um contributo para o conhecimento mútuo entre povos e comunidades diferentes, num contexto multicultural unidos pela defesa e valorização do Património Arquivístico Comum. É neste sentido que se espera, no futuro, um envolvimento ativo e uma colaboração partilhada de todos os países da Ibero-América neste projeto.

São três os tratados selecionados para esta primeira fase do projeto, a saber:

- Carta de confirmação, aprovação e ratificação do Tratado de Paz e Aliança entre D. Pedro I, Imperador do Brasil e D. João VI rei de Portugal, 1825.

- Ratificação do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre Portugal e a Confederação Argentina, 1852 – 1855.

- Ratificação pelo presidente dos Estados Unidos da Colômbia do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação, com o rei de Portugal, 1857 – 1864.

Os Tratados expostos são reproduzidos na íntegra, em modo de animação, com textos de apresentação bilingues, em português e castelhano.



TRATADOS DA IBERO – AMÉRICA

Proyecto Encuentros y Desencuentros

El Proyecto Encuentros y desencuentros: Tratados de Iberoamérica con el cual el Archivo Nacional de la Torre do Tombo hizo la candidatura para el programa ADIA en 2011, tiene por objetivo resaltar la importancia que estos instrumentos jurídicos-diplomáticos representan para los países, como reflejo de la voluntad e del reconocimiento de intereses mutuos. Fue considerado un proyecto supranacional, por decisión del Comité Inter-gubernamental del Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos – Programa ADIA, reunido en la ciudad de Panamá en mayo de 2011.

Aprovechando el arco temporal en el cual los países de Iberoamérica se encuentran celebrando el bicentenario de sus independencias, el proyecto se materializa a través de una exposición virtual que abarca Tratados Internacionales, bilaterales o multilaterales celebrados entre esos países.

La importancia histórica y cultural de esta tipología documental es una constante en los estudios de nuestra contemporaneidad y también una contribución para el conocimiento mutuo entre diferentes pueblos y comunidades, en un contexto multicultural unidos por lazos de amistad y valoración del Patrimonio Arqueológico Común.

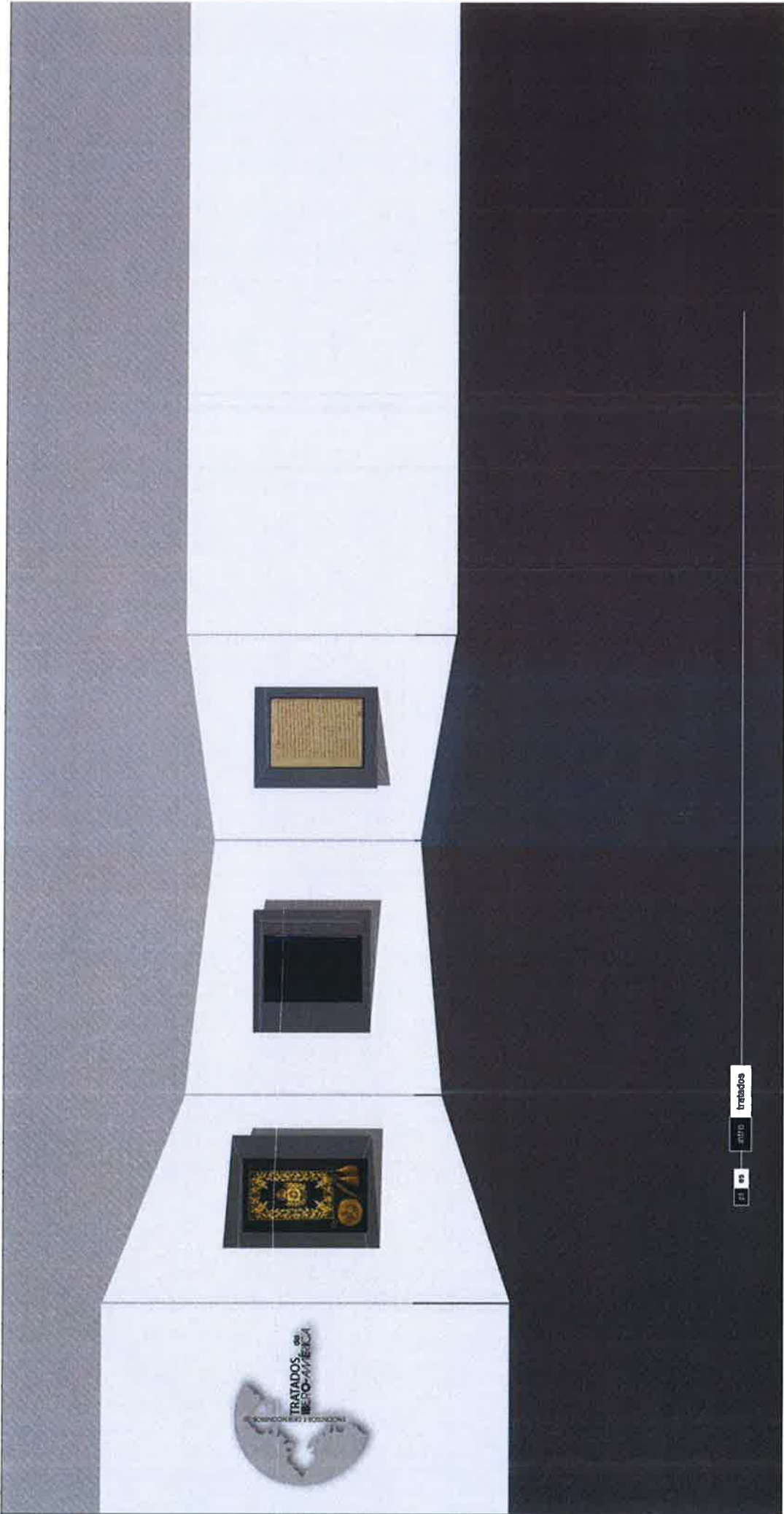
A saber, son tres los tratados seleccionados para esta primera fase del proyecto:

- Carta de confirmación, aprobación e ratificación del Tratado de Paz y Alianza entre D. Pedro I, emperador de Brasil y D. João VI, rey de Portugal. 1825.

- Ratificación del Tratado de Amistad, Comercio e Navegación entre Portugal y la Confederación Argentina. 1852 – 1855.

- Ratificación por el presidente de los Estados Unidos de Colombia del Tratado de Amistad, Comercio e Navegación, con el rey de Portugal. 1857 – 1854.

Los Tratados expuestos son reproducidos totalmente, en modo de animación, con textos de presentación bilingües, en portugués y castellano.





CARTA DE CONFIRMAÇÃO, APROVAÇÃO E RATIFICAÇÃO DO TRATADO DE PAZ E ALIANÇA ENTRE D. PEDRO I, IMPERADOR DO BRASIL E D. JOÃO VI, REI DE PORTUGAL

Carta de confirmação, aprovação e ratificação do Tratado de Paz e Aliança assinado na corte do Rio de Janeiro entre D. Pedro I, Imperador do Brasil e D. João VI, rei de Portugal sob mediação do rei da Grã-Bretanha, com o fim de restabelecer a paz, amizade e boa harmonia entre os povos respectivos e ajustarem-se todas as questões incidentes à separação dos dois Estados.

Assinado no Rio de Janeiro a 30 de agosto de 1825.

Encadernação em veludo verde e seta amarela, com os dois planos (superior e inferior) bordados a fio de ouro com as armas do Império do Brasil ao centro, com selo de lãcre em caixá de prata dourada com as mesmas armas, pendente por cordão de flos dourados e verdes e botões nas mesmas cores.

Torre do Tombo, *Tratados Brasil*, cx. 1, n.º 2
P17777R7891-2



pt

br

mapa

trabalhos

ver tratado

ver spo

ver mapa



PT

intro

trajuvacka

PT-TT-TRT-BR1-2_aeb_m0002-01

ver traludo

ver aeb

ver mabr

+

-

→

←

me al Apérite de vino. me de Apeite al vino
 do Memento de Nro. del Memento de Nro.
 Anho Juan Crist. de mil
 d. Mil och. eombz
 cinco eombz y dos.

(1) Llamado de la Universidad de
 (2) Llamado de la Universidad de
 (3) Llamado de la Universidad de

Y Apérite permito al mismo Tratado congo. queda
 firmado y sus validos y convalidos por Nos, el qual he
 sido acordado por el Congreso General de los Confederados
 de España, por su Lic. Gobernador de día de Diciembre de
 mil och. eombz ecombz y eombz, lo aceptamos,
 reconocimos y ratificamos, para abasar y dar en su obediencia
 ofrenda y prometiéndole cumplirlo y hacia lo cumplir
 dar en el todo, como en cada uno de las estipulaciones

un modo para el que de todo el poder y poder a nuestro
 abona.
 En testimonio de lo cual, firmamos el presente instrumento
 de ratificación, el día con el Pto. Nacional y referendado
 por el Excmo. Secretario de Estado y del Despacho de
 Relaciones Externas de los Reinos.

Dado en la Corte de Gobierno de la Ciudad de
 Burgos, Capital Principado de la Confederación Española, a los
 diez días del mes de Julio del año de Nuestra Señora
 mil och. eombz ecombz y cinco.

José Rodríguez






Ratificação do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre Portugal e a Confederação Argentina



RATIFICACIÓN POR EL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE COLOMBIA DEL TRATADO DE AMISTAD, COMERCIO E NAVEGACIÓN, CON EL REY DE PORTUGAL

Ratificación, firmada por el Presidente de los Estados Unidos de Colombia, Manuel Murillo, en Bogotá, el 17 de diciembre de 1884, del Tratado de Amistad, Comercio y Navegación firmado el 9 de abril de 1857, en Washington, entre Portugal y la República de Nueva Granada (nombre dado entonces a Colombia). Firmaron los ministros plenipotenciarios junto al Gobierno de los Estados Unidos de América, por Portugal, Joaquim César de Figueredo y Moço, y por Colombia, el Vice Presidente General Pedro Alcántara Herrán.

Además del tratado de amistad, también contempla la libertad recíproca de comercio y navegación.

Encuadernación de ferrocemento rojo, con sello colgante de plata dorada, bordes de seda azul, con adornos dorados. Caja de madera. En la tapa, incrustaciones de madera, con las armas de los Estados Unidos de Colombia.

Torre de Tombo, Tratados Colombia. cr. 1, n.º 1
P17777777001-1



18

tratados

ver fotos ver más

Estado
de amistad, comercio i
navegacion entre el
Reyn de Portugal y los Estados Unidos
de Colombia

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]